

Wikipedia:Convenciones idiomáticas - Wikipedia, la enciclopedia libre

23-29 minutos

A continuación se listan las dudas frecuentes sobre nuestro idioma. Es, a la vez que una referencia y una página de ayuda, una página de debate y de peticiones. Si tienes alguna duda para consultar, la puedes listar en [Wikipedia:Consultas lingüísticas](#). Además, para consultar o discutir las convenciones de estilo en Wikipedia (traducciones, abreviaturas, transliteraciones...) puedes visitar el [Manual de estilo de Wikipedia](#).

Mayúsculas[[editar código](#) · [editar código](#)]

Mayúsculas tras un número[[editar código](#) · [editar código](#)]

El siguiente texto es una respuesta a una consulta hecha al Departamento de «Español al día» de la Real Academia Española:

Aunque una frase empiece por un número, también se considera a este como la primera palabra, por lo que la siguiente palabra debe escribirse con minúscula inicial: *23 330 latas de cerveza y 12 000 latas de refresco*. Lo mismo sucede si se trata de un número romano: *... y sonrió. XVIII duquesa de Alba de Tormes, doña Cayetana ha sabido... Cuando el V obispo de San Bartolomé de Chillán condujo...*

Puntos cardinales[[editar código](#) · [editar código](#)]

La *Ortografía de la lengua española* de 2010 señala al respecto de los puntos cardinales:^[1]

Aunque en sus usos primarios o absolutos designan un referente único, las denominaciones de los cuatro puntos cardinales (*norte, sur, este y oeste*) y de los puntos del horizonte (*noroeste, sudeste, etc.*) no dejan de ser nombres comunes. Por ello, deben escribirse con minúscula inicial, tanto si se emplean en términos absolutos como si designan la orientación o la dirección correspondientes: *rumbo al norte, hemisferio sur, latitud norte, el sureste de la ciudad, al este de Jalisco, viento del noroeste*. Solo se escribirán con mayúscula inicial cuando formen parte de un nombre propio o de una expresión denominativa que así lo exija: *América del Norte, Corea del Sur, Europa del Este, la Cruz del Sur*.

Los símbolos de los puntos cardinales y de los puntos del horizonte, tanto en su versión

española como en su versión inglesa de uso internacional, se escriben siempre con mayúsculas [...]: *N, S, E, O, W* (del inglés *west* 'oeste'), *NO, NW* (del inglés *north-west* 'noroeste'), *SE*, etc.

Ortografía de la lengua española, 2010, pág. 499.

Gentilicios[[editar código](#) · [editar código](#)]

Los adjetivos [gentilicios](#) deben ir en minúscula, pues al comenzar una oración, acompañan a un artículo (por ejemplo: «argentino», «americanos», «española», y no «Argentino»*, «Americanos»*, «Española»*).^[2] En inglés, se escriben siempre con mayúscula, pero en español son sustantivos comunes y por eso deben empezar en minúscula, al contrario que los propios.

Nombres de zonas horarias[[editar código](#) · [editar código](#)]

La expresión «hora central europea» —y otras equivalentes— deben ir en minúscula, y no en mayúscula como se ha venido haciendo hasta ahora. Tras una consulta a la Real Academia, esta fue su respuesta:

En relación con su consulta, le remitimos la siguiente información:

La expresión «hora central europea», utilizada como especificación de la referencia horaria, se escribe siempre con minúsculas: «Se trata, naturalmente, de una decisión política adoptada hace sesenta años por un Gobierno que se adhirió por decreto a la llamada hora central europea —la de Berlín—, aun a pesar de que el meridiano de Greenwich discurre casi por el centro de la Península» (La Nueva España 6.12.2006).

Reciba un cordial saludo.

Reglas de acentuación[[editar código](#) · [editar código](#)]

Errores frecuentes al tildar[[editar código](#) · [editar código](#)]

- dá, corrección: da
- dí, corrección: di
- fé, corrección: fe
- tí, corrección: ti
- ví, corrección: vi
- dió, mejor: dio
- fié, mejor: fie (presente fie)
- fué, mejor: fue
- fuí, mejor: fui
- vió, mejor: vio (puede leerse un interesante artículo sobre los monosílabos «dio», «fue», «fui» y «vio» en este [enlace externo](#))
- mas o más: existen ambas formas, pero con significado diferente:
 - *mas*, apenas usado en España pero sí en Hispanoamérica, es una conjunción adversativa que equivale a *pero*: *Lucía dijo que fue ella, mas no puede ser (Lucía dijo que fue ella,*

pero no puede ser).

- *más* es el grado comparativo de mucho (Ver también: [Acento diacrítico](#)).
- exámen, corrección: examen (plural: exámenes); palabra grave terminada en consonante "n" no se tilda.
- imágen, corrección: imagen (plural: imágenes); palabra grave terminada en consonante "n" no se tilda.
- jóven, corrección: joven (plural: jóvenes); palabra grave terminada en consonante "n" no se tilda.
- órden, corrección: orden; palabra grave terminada en consonante "n" no se tilda.
- origen, corrección: origen (la confusión en estos cinco casos probablemente viene de sus plurales: exámenes, imágenes, jóvenes, órdenes y orígenes); palabra grave terminada en consonante "n" no se tilda.
- adios, corrección: adiós; palabra aguda terminada en consonante "s" se tilda.
- vease, corrección: véase
- via, corrección: vía.

Nótese también que «examen», «imagen», «joven», «orden» y «origen» son palabras graves terminadas en "n" y, por tanto, no llevan acento ortográfico. En tanto sus plurales se hacen esdrújulas y siempre van tildadas. Una regla que evita un alto porcentaje de los errores es considerar las palabras terminadas en n, s o vocal como naturalmente graves y, por tanto, se escriben sin tilde: «aborigen» (termina en n, [se pronuncia](#) [abo'rixen]), «zapato» (termina en vocal, [se pronuncia](#) [sa'pato] o [za'pato]), «pecosos» (termina en s, [se pronuncia](#) [pe'kosos]).

Dudas frecuentes [\[editar código\]](#) · [\[editar código\]](#)

Homófonos y parónimos [\[editar código\]](#) · [\[editar código\]](#)

a, preposición. *Voy a realizar un viaje.*

ah, interjección. *Ah, me doy cuenta.*

ha, forma del verbo haber, que podemos conjugar en plural. *Ha venido > Han venido.*

a bajo, preposición más adjetivo que equivale a *poco*, *pequeño*. *A bajo costo.*

abajo, adverbio que indica lugar o dirección. *Lo vio abajo.*

a cerca de, casi. *El gasto total ascendió a cerca de mil euros.*

acerca de, sobre. *El libro trata acerca de los animales.*

Algunos autores estiman que *a donde* y *adonde* pueden usarse indistintamente.

a donde es un adverbio relativo que se refiere a un lugar que no se indica en la oración. *Voy a donde tú vayas.*

adonde es un adverbio relativo que se refiere a un lugar explícito, antecedente. *La playa adonde voy está cerca.*

adónde, adverbio que se utiliza para preguntar o exclamar. *¿Adónde vas?.*

a donde quiera, al lugar que alguien quiera. *Él irá a donde quiera ese día.*

adondequiera o **dondequiera**, adverbio indefinido, el lugar que sea. *Adondequiera que vaya lo encontrarán.*

a parte, solo una cantidad o proporción de algo. *Lo repartimos a partes iguales.*
aparte, adverbio que equivale a *en otro lugar* o *al margen/exceptuando*. *Coloca esas cosas aparte. Aparte de lo que te he dicho, no hay más.*

a penas, sufrimiento. *Le sentenciaron a penas muy largas.*
apenas, casi nunca. *Apenas nos visita.*

Las palabras *así mismo* y *asimismo* son similares y pueden usarse indistintamente. No obstante, hay preferencia por la segunda.

a sí mismo, preposición más pronombre reflexivo de tercera persona más enfático. Fácilmente podríamos hacer el cambio a la primera persona. *Se ve a sí mismo como si fuera uno más.* En primera persona: *Me veo a mí mismo como...*

así mismo, también.

asimismo, también. *Ella dijo, asimismo, que el éxito se debió al trabajo en grupo.*

basto, tosco, vulgar, grosero. *Es un hombre muy basto.*

vasto, extenso, amplio. *Es un vasto territorio.*

bello, bonito. *Apolo era un bello dios.*

vello, pelo corporal. *Las mujeres se depilan el vello.*

bienes, riquezas, posesiones. *Los bienes materiales.*

vienes, del verbo venir. *Si vienes es para quedarte.*

bota, calzado, del verbo botar (una pelota) o cuero para contener líquidos.

vota, manifestar la opinión o el voto. *Ella vota en la escuela de su barrio.*

bote, barco, recipiente. *Rema en un bote muy pequeño.* También es subjuntivo del verbo *botar*. *Deja que bote el balón.*

vote, manifestar la opinión o el voto. *Vote al partido que más le convenza.*

cabe, del verbo caber. *El coche no cabe en el garaje.*

cave, del verbo cavar. *Cave todo lo que quiera, solo encontrará roca.*

callo, dureza que se forma en los pies y las manos. *Los obreros suelen tener callos.*

cayo, pequeña isla rasa y arenosa. *Viajó a los cayos de Florida.*

calló, pasado del verbo callar. *Tras dos horas hablando, calló sin más.*

cayó, pasado del verbo caer. *Tropezó y se cayó al suelo.*

como quiera, conjunción más el verbo querer. *Déjale que lo haga como quiera.*

comoquiera, adverbio, de cualquier manera. *Comoquiera que lo hiciera, iba a estar a medias, lo hice por él.*

con que, equivale a *con el/la que* o *con el/la cual* y sus plurales. Se refiere, pues, a un antecedente. *La herramienta con que lo arregló es esa.*

con qué, se utiliza en preguntas, exclamaciones o en oraciones con valor de pregunta o exclamación. *Dime, ¿con qué lo hiciste?.*

conque, conjunción.

de más, más de la cuenta, en exceso. *Me has dado de más.*

demás, los otros, las otras. *¿Dónde están los demás?*

desecho, del verbo desechar, eliminar residuos. *Los desechos se tiran a la basura.*

deshecho, del verbo deshacer. *Estoy deshecho por el cansancio.*

en torno, locución adverbial. *En torno a, en torno de, en torno suyo* significan 'alrededor de', 'acerca de', 'en la vecindad de'. Seguida de una cantidad significa 'aproximadamente': *En torno a 200 euros*. Se escribe **siempre en dos palabras, en y torno**.

entorno, es sustantivo, sinónimo de *ambiente*, con significados técnicos en informática y otras ciencias.

grabar, registrar sonidos mediante cualquier procedimiento. *Vamos a grabar un disco.*

gravar, imponer una carga sobre algo. *Gravar los beneficios con un impuesto.*

haber, infinitivo del verbo haber.

a haber, preposición y verbo haber. *Va a haber que irse de aquí, hay demasiado ruido.*

a ver, a mirar. *Va a ver qué pasa allí.*

hacer, infinitivo del verbo hacer.

a hacer, preposición seguida del verbo hacer: *¿Qué vas a hacer hoy? (¿Qué harás hoy?).*

a ser, preposición seguida del verbo ser: *Cuando termine la universidad, voy a ser un ingeniero.*

allá, adverbio de tiempo o lugar, denota lejanía. *Allá van los señoríos.*

aya, una mujer encargada del cuidado de niños.

halla, del verbo hallar, encontrar. *Halla la solución al problema.*

haya, del verbo haber. Esta forma verbal va seguida de un participio. *El que haya escrito esto, no quiere decir nada.*

haya, un tipo de árbol.

ay, interjección de dolor. *Ay, qué daño.*

hay, del verbo haber. *Hay un libro ahí.*

ahí, adverbio de lugar. *Lo he visto ahí.*

echo, del verbo echar. *Échalo ahí. He echado la carta al buzón.*

hecho, del verbo hacer. *Lo he hecho bien. Ya está hecho.*

hojear, pasar las hojas. *Hojear el libro no es leerlo.*

ojear, echar un vistazo, mirar. *Ojéalo y dime si te gusta.*

medio día, la mitad de un día. *Me llevó medio día terminarlo.*

mediodía, las 12 de la mañana.

por que equivale a *por el/la que* y sus plurales. Se refiere, pues, a un antecedente. *Dime la razón por que hablas a gritos.*

por qué equivale a *por qué razón* y se utiliza en preguntas, exclamaciones o en oraciones con

valor de pregunta o exclamación. —¿*Por qué lo preguntas?* —*No sé por qué.*

porque, conjunción empleada en oraciones causales. —¿*Por qué saliste?* —*Porque era la hora.*

porqué es un sustantivo y va siempre precedido de un artículo (*el* o *un* y sus formas en plural). *Si me dijeras el porqué, lo entendería.*

por venir, que vendrá. *Está por venir.*

porvenir, futuro. *Estudia para tener un buen porvenir.*

quien quiera, pronombre más el verbo querer (equivalente a *el/la que quiera*). *Dáselo a quien quiera aprovecharlo.*

quienquiera, pronombre indefinido, la persona que sea. *Quienquiera que sea, no abriré.*

ralla, desmenuzar. *Cuando ralla el pan, lo ensucia todo.*

raya, línea. *Siempre está haciendo rayas.*

sin fin, que no tiene final. *Parecía una cinta sin fin.*

sinfín, gran cantidad. *Planearon un sinfín de cosas.*

sin número, que no tiene número: *una cantidad sin número.*

sinnúmero, gran cantidad de algo: *sinnúmero de personas.*

si no, expresa una condición negativa. Equivale a decir *en el caso de que no*. *Si lo sabes hacer, hazlo; si no, otro lo hará.*

sino, conjunción que expresa una contraposición entre dos términos. *No quiero eso, sino aquello.*

sin sabor, soso o insípido. *El guisado ha salido sin sabor.*

sinsabor, disgusto. *Últimamente todo son sinsabores.*

sobre todo, locución adverbial: con especialidad, mayormente, principalmente. *Sudo mucho, sobre todo en verano.*

sobretudo, prenda de vestir. *Juan se puso el sobretudo antes de salir a la calle.*

también, indica afirmación. *Ella lo compra, yo también.*

tan bien, expresa una comparación positiva. *Pintó el cuadro tan bien que parecía el original.*

tampoco, indica negación. *Ella no lo quiere, tampoco yo.*

tan poco, poca cantidad. *No sé cómo lo hace, pero gasta tan poco dinero.*

baya, de color blanco amarillento. *Galopaba una yegua baya.*

baya, tipo de fruto carnoso simple. *Las grosellas y las uvas son bayas.*

valla, pared metálica o similar. *Separan los terrenos colindantes con una valla.*

vaya, interjección. *¡Vaya, qué bien ha salido!*

vaya, del verbo ir. *Cuando vaya a la cocina, avísame.*

Uso del verbo «deber» [[editar código](#) · [editar código](#)]

En principio, el uso con o sin preposición tiene significados distintos:

- "Deber" + infinitivo implica obligación: "Debes obedecer a tu madre"
- "Deber de" + infinitivo implica posibilidad: "Debe de estar lloviendo"

Sin embargo, la [Real Academia](#) no considera incorrecta la supresión de la preposición en el segundo caso: "Debe estar lloviendo"

Para poder distinguir fácilmente ambos significados, en el primer caso (obligación), generalmente puede ser sustituido por "tener que": "Tienes que obedecer a tu madre". Si al hacer el cambio, la oración también cambia, se trata del segundo caso (posibilidad): no es lo mismo "Tiene que estar lloviendo" que "Debe de estar lloviendo".

Para quienes este primer método no sea aclaratorio, otra forma de distinguir ambos significados es sustituir "debe de" por "es probable que"; si al hacerlo la oración pierde su significado original, entonces "debe de" es incorrecto y hay que usar "debe" en su lugar.

*Ejemplo 1: El nombre y el adjetivo **deben** concordar en género y número (correcto); el nombre y el adjetivo ~~deben de~~ concordar en género y número (incorrecto; equivale a decir: el nombre y el adjetivo probablemente concuerden en género y número).*

*Ejemplo 2: El entrevistado declaró que la botella **debía de** estar en cualquier sitio o El entrevistado declaró que la botella **debía** estar en cualquier sitio (ambas formas correctas).*

Queísmo y dequeísmo [[editar código](#) · [editar código](#)]

En el registro coloquial y usos de habla de nivel vulgar es común el empleo de la expresión "de que" en lugares donde corresponde la conjunción "que", fenómeno conocido como [dequeísmo](#).

Ejemplos de dequeísmo:

- «*Le dije *de que* me llamara» en lugar de «Le dije *que* me llamara»;
- «*Le ofrecí **de que** se quede en mi casa» en lugar de «Le ofrecí **que** se quede en mi casa».
- «*El diario cuenta **de que** no lo encontraron» en lugar de «El diario cuenta **que** no lo encontraron».

Al contrario, en este tipo de sociolectos, es también habitual encontrar empleo indebido de "que" cuando corresponde "de que"; denominado [queísmo](#).

Ejemplos de queísmo:

- «*No tengo ganas **que** me molesten» en lugar de «No tengo ganas **de que** me molesten».

Un buen modo de determinar cuándo corresponde el empleo de uno u otro, es aplicar la regla del ["que-eso"](#): Consiste en reemplazar la palabra "que" por la palabra "eso" y comprobar si la oración tiene sentido .

- «Le dije **eso, que** me llame»;
- «Antes **de eso, de que** lo mate».
- «Le ofrecí **eso, que** se quede en mi casa».
- «No tengo ganas **de eso, de que** me molesten».
- «El diario cuenta **eso, que** no lo encontraron».

-ción, -cción y -xión [[editar código](#) · [editar código](#)]

¿Se escribe «corrección» o corrección? En general hay erratas con los -ción y los -cción. Si duda,

recuerde que solo las palabras terminadas en «-cción» aceptan el sufijo «-ctor». Ejemplos: *acción* >> *actor* / *traducción* >> *traductor*, *corrección* >> *corrector*..

Por el contrario, no se escribirá «inflacción», sino «inflación».

Para los hablantes seseantes, una importante excepción es el sustantivo *conexión*, a pesar de que el verbo correspondiente es *conectar*. Esta irregularidad tiene razones etimológicas, ya que en [latín](#) también se escribía CONNEXIO, -ONIS. (Téngase en cuenta que la terminación -cción del castellano viene del latín -CTIO, pronunciada originalmente /ktio/).

Usos de «sino» y «si no» [[editar código](#) · [editar código](#)]

- **Sino:** 1. Destino, hado | 2. [conjunción adversativa](#) que se emplea para negar una afirmación precedente.

- Aceptación 1:

Cada uno se labra su propio **sino**.

- Aceptación 2:

No quería decir eso, **sino** todo lo contrario.

- **Si no:** se trata de dos palabras separadas. El 'si' oficia de partícula condicional, mientras que el 'no' de adverbio de negación.

Si no sé, no hablo.

O con inversión de [prótasis](#) y [apódosis](#):

No hablo **si no** sé.

Habrá que prestarle especial atención a los casos en los que un verbo se omite por estar sobrentendido en el contexto.

Si sé, hablo. Y **si no**, callo.

En este caso, la introducción de las palabras 'si no' en la segunda oración dan por sobrentendido el verbo 'sé' de la primera y lo niegan. Equivale a decir:

Si sé, hablo. Y **si no** sé, callo.

Otras dudas [[editar código](#) · [editar código](#)]

¿«Gratis» o *«de gratis»? [[editar código](#) · [editar código](#)]

La forma correcta es decir "gratis": «El agua es gratis». *"de gratis" es [incorrecto](#) (se debe al cruce con expresiones como "de balde"): *«A Lucía le dejaron entrar de gratis».

«Iranís» o «iraníes» [[editar código](#) · [editar código](#)]

Las palabras terminadas en -i o -u acentuadas permiten el doble plural (ej.: "jabalís" / "jabalíes"). En cambio, en el caso de los gentilicios ("iraquí", "iraní", etc.) se emplea de forma casi única el plural en -"íes". [Más información](#)

*«Preescribir, prescripción, prescriptible»[[editar código](#) · [editar código](#)]

Debe escribirse «prescribir», «prescripción», «prescriptible». Son incorrectas, por tanto, las formas con doble -ee- *«Preescribir, prescripción, prescriptible». Similar observación vale para «prever»: «preverse», «previsible» son formas correctas que suelen escribirse de manera errónea como (*«preveer»). [Más información](#).

¿Es correcto decir «ostentar» un cargo?[[editar código](#) · [editar código](#)]

Las [Academias de la Lengua Española](#), en su *Diccionario panhispánico de dudas*, sí consideran correcto este uso, en su acepción de «‘poseer públicamente [algo considerado un honor o un privilegio, como un cargo relevante, un título, etc.]’». [3]

¿Se puede «jugar» un papel?[[editar código](#) · [editar código](#)]

En [francés](#) se usa *jouer* para el uso que en español damos a 'representar' un papel de teatro o 'tocar' un instrumento musical. En [inglés](#) existe la expresión similar *play*. Por extensión de «papel» se habla de las funciones, cargos, responsabilidades o importancia que tiene una persona o cosa en un asunto determinado.

Es un extendido galicismo transportar literalmente el francés *jouer son rôle* o el inglés *play his role* ("representar su papel") y decir «jugar un papel». Aunque la Real Academia [no lo considera erróneo](#), se considera preferible, sin embargo, utilizar verbos alternativos como «representar» o «desempeñar».

¿Oficina de «soporte» técnico?[[editar código](#) · [editar código](#)]

"Soportar" se usa con frecuencia como traducción del [inglés](#) *support*; sin embargo, es un [falso amigo](#). Como verbo, el inglés *support* significa 'apoyar, admitir, financiar, ser compatible con...'; y como sustantivo 'ayuda' o 'asistencia' (por lo que «soporte técnico» tampoco es una expresión correcta, sino que se tendría que decir «servicio técnico»).

[Soportar](#) es sostener una carga o aguantar algo o a alguien. Por ejemplo:

- «No soporto la cebolla.»
- «Llevo horas soportando a este mocoso.»

Un ejemplo del mal uso de soportar es el siguiente:

- Frase en inglés: «*I'm going to support the Wikipedia Party in the presidential elections*».
- Traducción: «Voy a financiar [o simplemente «apoyar»] al Partido Wikipedia en las elecciones presidenciales».
- Mala traducción: *«Voy a soportar al Partido Wikipedia en las elecciones presidenciales».

*¿«Hace dos siglos atrás»?[[editar código](#) · [editar código](#)]

Si bien es correcto decir «hace dos siglos pasó tal suceso» o «dos siglos atrás pasó tal otro», mezclar las dos oraciones es una redundancia muy común. Es incorrecto decir «hace dos siglos atrás» porque la última palabra y la primera están haciendo referencia a lo mismo, por lo que no deben ser usadas en conjunto. Por el contrario, pueden usarse sustitutivamente para evitar repeticiones.

«Americano», «norteamericano», «estadounidense»[[editar código](#) · [editar código](#)]

Aunque el DRAE incluye «estadounidense» como cuarta acepción del término «americano», el *Diccionario panhispánico de dudas* desaconseja utilizar este término como sinónimo de «estadounidense», ya que es un calco erróneo del inglés. En cambio, sí considera aceptable emplear el término «norteamericano» en el sentido de «estadounidense»:

Está muy generalizado, y resulta aceptable, el uso de *norteamericano* como sinónimo de *estadounidense*, ya que, aunque en rigor el término *norteamericano* podría usarse igualmente en alusión a los habitantes de cualquiera de los países de América del Norte o Norteamérica, se aplica corrientemente a los habitantes de los Estados Unidos. Pero debe evitarse el empleo de *americano* para referirse exclusivamente a los habitantes de los Estados Unidos, uso abusivo que se explica por el hecho de que los estadounidenses utilizan a menudo el nombre abreviado América (en inglés, sin tilde) para referirse a su país. No debe olvidarse que América es el nombre de todo el continente y que son americanos todos los que lo habitan.

En cualquier caso, para mayor claridad, y para evitar ambigüedades, siempre es preferible utilizar el término más específico «estadounidense» para referirse a los naturales de los [Estados Unidos de América](#), tal como [se recomienda en el DRAE](#), ya que norteamericanos pueden ser también los canadienses o los mexicanos; y americanos también pueden ser, además de los estadounidenses, los argentinos, los cubanos, etc.

Períodos condicionales de negación implícita (irreales)[[editar código](#) · [editar código](#)]

En el español corriente es frecuente encontrar [oraciones condicionales](#) de negación implícita enteramente construidas haciendo uso del [modo potencial](#) (o condicional del indicativo) y olvidando por completo el [modo subjuntivo](#), que es el modo del deseo o la posibilidad.

En los tiempos simples (presente y futuro), un [período condicional](#) debe construirse empleando el modo subjuntivo en la [prótasis](#) y el modo potencial **sólo** en la [apódosis](#). Ej.:

Si lo **supiera**, lo **diría**.

En los tiempos compuestos (pasado), la regla sigue siendo la misma. Lo único que hay que tener en cuenta es que el cambio **sólo** debe afectar al [verbo auxiliar](#). Ej.:

Si lo **hubiera** sabido, lo **habría** dicho.

Cabe destacar que la RAE, en la última edición de su gramática, acepta también el modo subjuntivo para la [apódosis](#). Ej.:

Si lo **hubiera** sabido, lo **hubiera** dicho.

Finalmente, un par de sutilezas más:

- Hay quienes distinguen entre las terminaciones '-iera' y '-iese' del modo subjuntivo y las utilizan según traten de expresar probabilidad o imposibilidad, respectivamente.
- La cuestión sobre la inversión de prótasis y apódosis: ver [\[1\]](#).
- En el habla popular de algunas regiones de España y América es cosa común encontrar la forma

potencial tanto en la [prótesis](#) como en la [apódosis](#), cosa inadmisibile en un habla o escritura culta. Ejemplos:

*Si lo **sabría**, lo **diría**, pero el caso es que no lo sé.

Véase también[[editar código](#) · [editar código](#)]

- [Modo gramatical](#)
- [Ortografía del español](#): una descripción más completa de la ortografía del español.
- [Ayuda:Cómo mejorar tu ortografía](#)
- [Wikiproyecto:Corrección de errores menores](#)

Referencias[[editar código](#) · [editar código](#)]

Recursos que pueden ser útiles, disponibles en Internet[[editar código](#) · [editar código](#)]

- [rae.es](#), la página de la [Real Academia Española](#). Contiene un diccionario de dudas, el *Diccionario panhispánico de dudas (DPD)*, y el *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)*, consultables ambos en línea. Estos tienen cada vez más vocablos americanos y pretenden ser diccionarios que incluyan todos los dialectos del español pero, si conoces direcciones de diccionarios de otras academias, agrégalas.
 - La Academia ha publicado también una colección de [respuestas a las dudas más frecuentes](#)
- [tex-tipografia.com](#) (tipografía española con [TeX](#)).
- [CVC.Cervantes.es](#) («Foro de dudas» del [Centro Virtual Cervantes](#). También conviene visitar su [sección de enlaces](#), donde se pueden encontrar gramáticas, diccionarios, etc.
- [Academia.org.mx](#) (índice de palabras dudosas de la [Academia Mexicana de la Lengua](#))
- *Diccionario del español de México*, publicado por el centro [Diccionario del Español de México \(dirigido por Luis Fernando Lara Ramos\)](#), de [El Colegio de México](#).
- [fundéu.es](#) (vademécum de español urgente de la [Fundación del Español Urgente](#)).
- [elmundo.es](#) (diccionario múltiple).
- [WordReference.com](#) (diccionario inglés-español).
- [Lingüística Computacional](#) Grupo de Estructuras de Datos y Lingüística Computacional del Departamento de Informática y Sistemas de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.